

Di chi si parla

Il pidocchio, conosciuto da più di 100.000 anni, è uno sgradito ospite specifico dell'uomo: le specie "umane" non infestano gli animali e viceversa.

La specie più comune è **il pidocchio del capo**

De quoi parle-t-on ? de poux !

De quoi parle-t-on ?

On connaît le pou depuis plus de 100.000 ans ; c'est un hôte importun spécifique de l'homme : les espèces humaines n'infestent pas les animaux et vice versa.

*L'espèce la plus connue est : **le poux des cheveux***

Dove sta

È diffuso in tutto il mondo e negli ultimi anni la sua frequenza è andata aumentando ovunque.

Il pidocchio non guarda in faccia a nessuno: non ha preferenza di razza, di condizioni socio-economiche o di igiene. Si trova spesso a scuola perché qui i bambini vivono a stretto contatto per molte ore al giorno con tanti compagni. È un fastidioso "grattacapo" ma **non ha conseguenze sulla salute; non trasmette malattie**



Où le trouve-t-on ?

*Il est présent dans le monde entier et ces dernières années, sa fréquence a augmenté partout. Le pou n'épargne personne, il n'a aucune préférence de race, de condition socio-économique ou d'hygiène. On le trouve souvent dans les écoles parce que les enfants vivent beaucoup de temps en contact étroit . Il provoque de fastidieuses démangeaisons à la tête mais **il n'a aucune conséquence pour la santé et ne transmet aucune maladie.***

Come si trasmette

Il pidocchio, che è di colore grigio-bruno, ha tre paia di zampe ed è lungo 1-3 mm., non vola né salta, ma **si muove molto velocemente** nascondendosi tra i capelli: si trasmette per **contatto diretto** da una testa all'altra oppure **indirettamente** attraverso l'uso in comune di pettini, spazzole, fermacapelli, cappelli, berretti, sciarpe, cuscini usati da poco dalla persona infestata.



Ci sono **fattori predisponenti**:

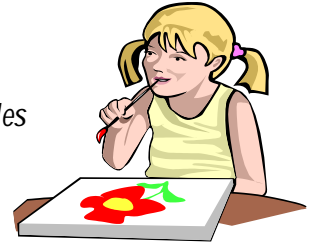
- l'età: colpisce soprattutto **dai 3 agli 11 anni**
- il **contatto stretto**: ecco perché se ne parla tanto a scuola
- il sesso: è più frequente nelle **femmine**
- il tipo di **capello**: preferisce il liscio al crespo.

Comment se transmet-il ?

Le pou, de couleur gris brun, a trois pattes et il a une longueur de 1 à 3 mm ; il ne vole pas, ne saute pas mais **se meut très rapidement** et se cache dans les cheveux. Il se transmet par un contact direct de tête à tête ou indirect à travers l'utilisation de peignes, brosses, pinces à cheveux, chapeaux, bonnets, écharpes, coussins qu'une personne ayant des poux vient d'utiliser.

Il y a des facteurs qui favorisent les poux :

- l'âge : ce sont surtout les enfants **de 3 à 11 ans** qui attrapent des poux.
- **Un contact étroit** : voilà pourquoi on parle beaucoup de poux dans les écoles
- Le sexe : ce sont **les filles** qui sont le plus sujettes.
- Le type de cheveu : le pou préfère les cheveux raides aux cheveux crépus



Come vive

Sulle teste degli sfortunati ospiti il pidocchio può vivere fino a 3 mesi, ben nutrito (succhia il sangue) e riscaldato, ma non sopravvive **più di 48 ore lontano dal corpo umano**. Ogni femmina depone 3-4 uova (**lendini**) al giorno, cioè circa 300 nella sua vita.

Le lendini sono piccolissime (1 mm circa), ovali, biancastre e traslucide, saldamente attaccate al capello; si schiudono dopo una settimana dando pidocchi che divengono adulti (cioè in grado di deporre altre uova) in 7-10 giorni.

Le lendini sono più resistenti dei pidocchi: nell'ambiente, dove la temperatura è minore, pur non potendo maturare **resistono anche 10 giorni**.



Comment vit le pou ?

Le pou peut vivre jusqu'à 3 mois sur la tête des malheureux hôtes, bien nourri (il suce le sang) et bien au chaud, mais **il ne vit pas plus de 48 heures quand il n'est plus en contact avec le corps humain**

Chaque femelle dépose de 3 à 4 œufs (**lentes**) par jour, environ 300 au cours de sa vie.

Les lentes sont très petites (environ 1 mm) ovales, blanchâtres et translucides ; elles sont solidement accrochées aux cheveux ; elles s'ouvrent après une semaine faisant naître les poux qui deviennent adultes c'est-à-dire aptes à la reproduction au bout de 7 à 10 jours.

Les lentes sont plus résistantes que les poux : même dans les endroits où la température est plus basse et où elles ne peuvent pas se développer, **elles peuvent vivre jusqu'à 10 jours**

Per prevenire la infestazione

Insegnate ai bambini a non scambiarsi pettini e spazzole, sciarpe e cappelli

Tenete raccolti e ben curati i capelli lunghi delle bambine

Lavate regolarmente i capelli (almeno 2 volte alla settimana) con prodotti a ph leggermente acido (ottimi gli antiforfora o i prodotti per capelli grassi)

Pettinate e spazzolate i capelli tutti i giorni (i traumi fanno morire i pidocchi!)

Pulite spesso spazzole e pettini

Verificate quotidianamente l'assenza di pidocchi o lendini dalle teste dei bambini.



Que faire pour éviter d'attraper des poux ?

- *Apprenez à vos enfants à ne pas échanger leurs peignes, leurs brosses, leurs écharpes et leurs chapeaux*
- *Attacher les cheveux longs de vos filles*
- *Lavez régulièrement les cheveux (2 fois par semaine) de vos enfants avec des produits au Ph légèrement acide (les shampooings anti-pelliculaires ou les produits pour cheveux gras sont très efficaces)*
- *Peignez et brossez tous les jours les cheveux de vos enfants (les chocs font mourir les poux).*
- *Nettoyez souvent les peignes et les brosses.*
- *Vérifier tous les jours l'absence de poux et de lentes sur la tête de vos enfants*

Per riconoscere la infestazione

Il sintomo caratteristico è il **prurito**, che però non sempre c'è.

L'animaletto vivo è difficile da vedere perché è molto veloce e si nasconde tra i capelli.

L'uso di una lente di ingrandimento può aiutare.

Ad un occhio attento non sfuggono però le **lendini**, cioè le uova del pidocchio : piccolissime, bianche , traslucide, si distinguono dalla forfora perché sono tenacemente attaccate ai capelli.

Ricordiamo : i pidocchi prediligono la nuca, la zona dietro alle orecchie, le tempie, pur potendosi trovare anche sul resto del capo.

Comment reconnaître si votre enfant a des poux ?

Le symptôme le plus fréquent est la démangeaison, mais ce n'est pas toujours le cas.

Le pou est difficile à voir car il est très rapide et il se cache dans les cheveux.

Utilisez une loupe , cela vous aidera certainement.

*Si l'on prête bien attention, on reconnaîtra facilement les **lentes**, c'est-à-dire les œufs du pou : elles sont très petites, blanches , translucides et se distinguent des pellicules car elles adhèrent très fortement au cheveu.*

Rappelons que : les poux aiment en particulier la nuque, la zone derrière les oreilles, les tempes bien qu'on en trouve partout sur la tête.

Se il pidocchio c'è....

Acquistate in farmacia un **prodotto specifico**: sono prodotti da banco, per cui non serve la prescrizione del medico.

Applicatelo **seguendo attentamente le istruzioni**. Il trattamento uccide le forme adulte di pidocchio: il bambino, opportunamente trattato, può frequentare la scuola.

Le uova sono dure a morire: anche i prodotti migliori non ne garantiscono la distruzione.

Per questo, subito dopo il trattamento, applicate per 30 minuti un impacco **di acqua e aceto** (una parte di aceto in 10 di acqua): questo aiuta a "sciogliere" il collante che fa aderire le lendini ai capelli .

Con un **pettinino a denti fitti** (acquistabile in farmacia) e con infinita pazienza staccate ad una ad una le uova residue: se necessario sfilatele con le **unghie**.

Controllate tutti i componenti del nucleo familiare e trattate **contemporaneamente** tutti coloro che risultano infestati.

Lavate la biancheria da letto e quella personale in lavatrice a 60° C; ciò che non può essere messo in lavatrice va lavato a secco o conservato per 10 giorni, senza utilizzo, in un sacco di plastica

Lavate spazzole e pettini con detergente dopo averli lasciati per 10' in acqua a 60°C.

Si votre enfant a des poux...

- Achetez en pharmacie un **produit spécial** : on n' a pas besoin d'ordonnance pour en acheter.
- Appliquez le produit **en suivant bien la notice** à l'intérieur de la boîte. Le traitement tue le pou adulte : l'enfant qui suit un bon traitement peut donc aller à l'école.
- Les œufs ont plus de mal à mourir ; même les produits les meilleurs ne garantissent pas leur destruction. Il est donc conseillé immédiatement après le traitement d'appliquer pendant 30 minutes de l'eau et vinaigrée (une part de vinaigre pour 10 parts d'eau) ; ça sert à dissoudre la colle qui permet aux lentes d'adhérer aux cheveux.
- Enlever une à une les lentes avec un **peigne fin** (en pharmacie) et une extrême patience ; si c'est nécessaire, utilisez **vos ongles** pour détacher les lentes.
- Contrôlez tous les membres de votre famille et traitez **simultanément** tous ceux qui ont des poux.
- Lavez les draps, les taies d'oreiller et le linge personnel à la machine (60° C) ; emballez dans un sac en plastique pendant 10 jours le linge que vous ne pouvez pas laver à la machine.
- Lavez les brosses et les peignes avec un produit détergent après les avoir laissé tremper 10 minutes dans de l'eau à 60°C)

Che prodotto usare?

In commercio esistono due tipi di prodotti:



ad azione chimica: tra questi

- le piretrine, utilizzabili anche al di sotto dei due anni di età
- la permetrina, da usare solo sopra i due anni di età
- Il malathion, in caso di fallimento di un precedente trattamento e solo dopo i sei anni di età

ad azione fisica, tra questi

- le soluzioni a base di dimeticone al 4% (un derivato del silicone)

Quel produit doit-on utiliser ?

Il existe dans le commerce deux types de produits :

- Ceux qui ont une **action chimique** : et parmi ceux-ci, nous trouvons
 - la pyréthrine que l'on peut utiliser même pour les moins de deux ans
 - le malathio , si le traitement précédent échoue et uniquement pour les plus de 6 ans.
- * Ceux qui ont une **action physique**, et parmi ces derniers :
 - les solutions à base de diméthicone (4%) (un dérivé de la silicone)

Tutti questi prodotti sono da preferire sotto forma di **gel, schiuma o mousse, lozione**, e non sotto forma di shampoo.

Qualunque prodotto si scelga di usare è importante seguire precisamente le indicazioni del produttore.

In particolare, per eliminare i pidocchi nati da eventuali uova sopravvissute al primo trattamento, ripetete il trattamento a distanza di 7-10 giorni, mentre continuate la sfilatura manuale delle lendini

Il est préférable d'utiliser ces produits sous forme de gel, de mousse, de lotion plutôt que de shampoings.

Quel que soit le produit que vous utilisiez, vous devez suivre avec précision la notice à l'intérieur de la boîte.

En particulier, pour éliminer les poux nés des œufs qui ont résisté au premier traitement, il faut attendre de 7 à 10 jours avant de refaire un nouveau traitement ; par contre il faut continuer à enlever les lentes à la main.

Attenzione! Non esistono trattamenti preventivi!

I prodotti pubblicizzati come "preventivi" non proteggono efficacemente e quelli curativi vanno usati **solo** se il pidocchio c'è.

L'uso eccessivo e scorretto di questi prodotti procura fastidiose irritazioni al cuoio capelluto e a volte anche allergie, mentre "seleziona" generazioni di pidocchi resistenti , più duri a morire.

Attention ! il n'existe pas de traitement préventif !

Les produits soi- disant préventifs ne sont pas efficaces et les produits curatifs doivent être utilisés quand il y a des poux.

L'utilisation excessive et incorrecte de ces produits engendre de fastidieuses irritations au cuir chevelu et parfois des allergies ; en outre elle favorise des générations de poux résistants, plus difficiles à éliminer.

**La disinfestazione degli ambienti
non serve perché i pidocchi
vivono
e si riproducono
solo sull'uomo.**

*Désinfecter les pièces ne sert à rien
car les poux ne vivent et ne se reproduisent que sur l'homme*



Concludendo....

Non fatevi prendere da immotivata vergogna: se vostro figlio ha i pidocchi avvertite le insegnanti.

Alle insegnanti si chiede, nel caso in cui siano informate di episodi di infestazione nella classe, di comunicarlo con avviso sul diario a tutta la classe (mantenendo naturalmente l'anonimato sul caso!) cosicché tutti i genitori possano intensificare la sorveglianza.

Ricordiate che il ruolo **della famiglia** è fondamentale perché **solo in ambiente domestico** può essere assicurato il controllo assiduo dei bambini, unico cardine della prevenzione.

In caso di dubbio potete chiedere aiuto e consulenza al vostro Medico di Fiducia o **agli operatori del Dipartimento di Prevenzione della ASL.**

En conclusion...

Il n'y a pas de honte à avoir ! : si votre enfant a des poux, dites-le à ses enseignants.

Quand ces derniers savent qu'il y a des poux dans leur classe, ils en informent tous les parents d'élèves (tout en respectant l'anonymat) qui pourront ainsi intensifier leurs contrôles

*Nous vous rappelons que le rôle de **la famille** est fondamental parce que ce n'est que **dans le milieu familial** qu'il peut y avoir un contrôle assidu et celui-ci est le fondement essentiel de la prévention.*

*Si vous avez des doutes, vous pouvez vous adresser à votre médecin de famille ou à un **opérateur de l'unité de la médecine préventive** qui sauront vous donner des conseils.*

Organisme local du système sanitaire

**Dipartimento di Prevenzione
Unità Operativa Semplice Medicina
preventiva locale**

Unité opérative de prévention
médicale locale

Province de Milan n°1